



Pau Giner
Interaction Designer



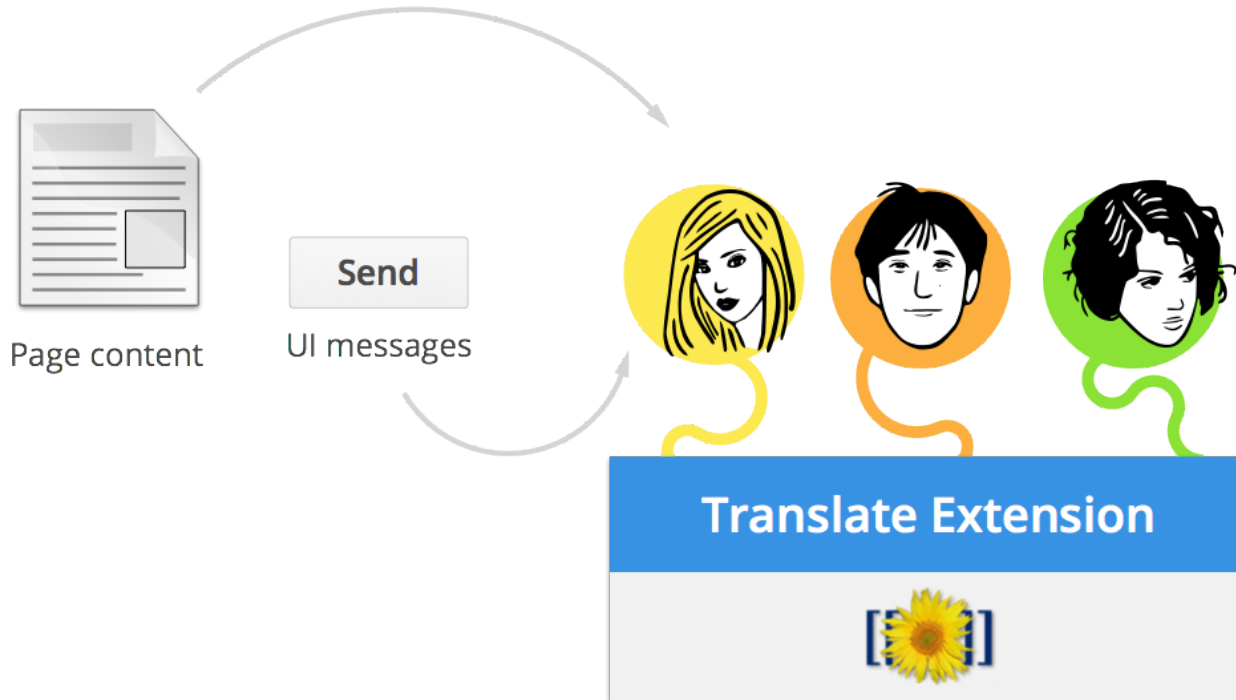


Siebrand Mazeland
Product Manager

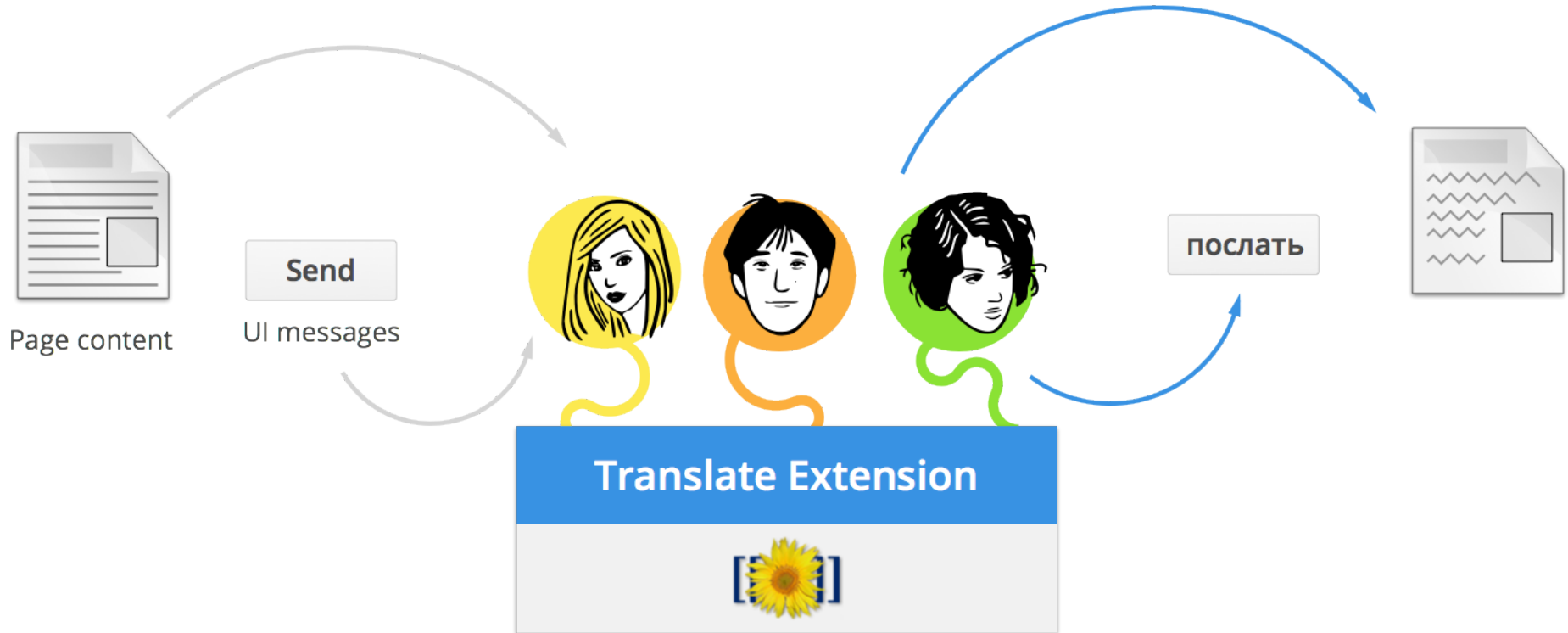


Improving User Experience for translators

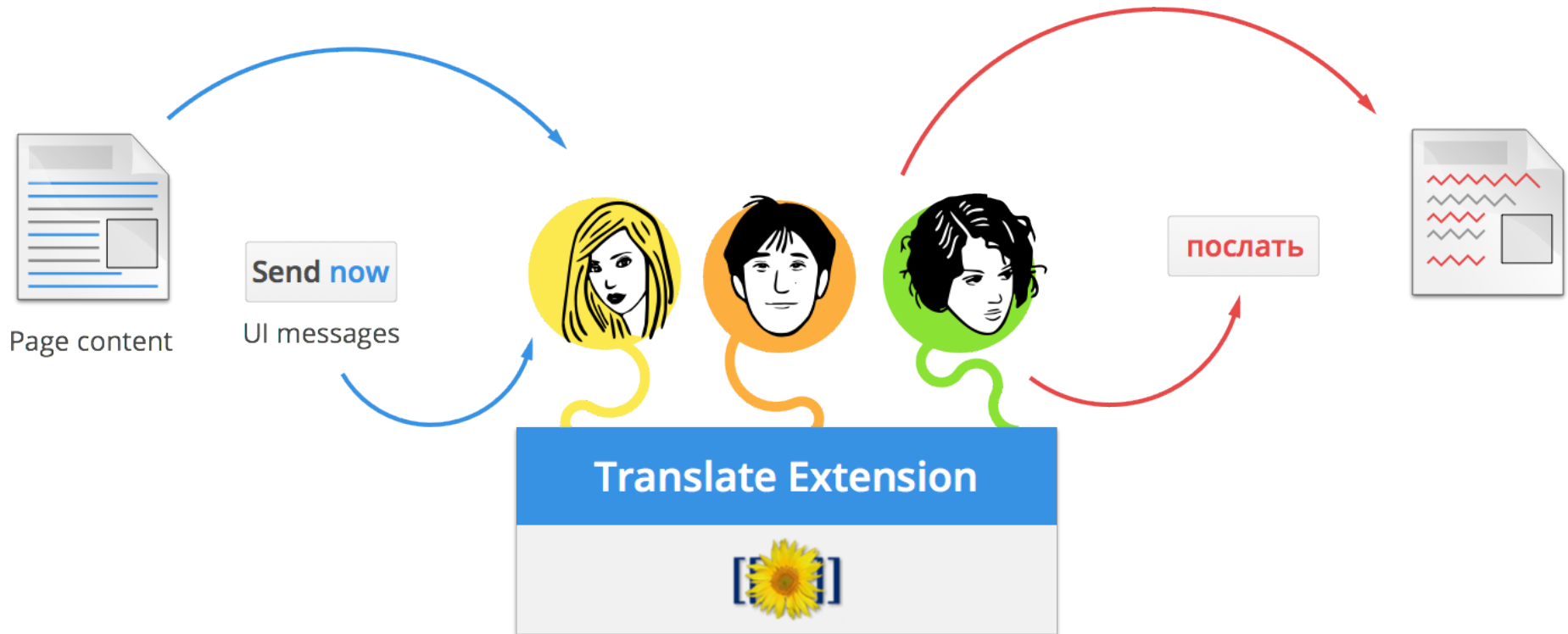
Translate Extension



Translate Extension



Translate Extension



Translate Extension UI

2006 -2012

Settings

Group Commons iOS Mobile

Language ru – Russian

Limit 100 messages per page

☐ Show all messages ☒ Show untranslated messages ☐ Show optional messages

Fetch

Information about the group

Commons Mobile is an app for Android or iOS for uploading and browsing Wikimedia Commons

Commons iOS Mobile	Current message text
↓...media:Commons-ios-about-title/ru	About
↓...s-ios-about-app-version-label/ru	<div><div>Wikimedia:Commons-ios-about-app-version-label/ru</div><div>Suggestions from translation memories and machine translation</div><div><div>↓(Версия \$1)83.33% match</div><div>↓Версия\$1Microsoft</div><div>↓Вариант \$1Yandex (en)</div></div><div><div>Information about message (contribute)</div><div>Label for showing the version of the app.</div><div>Click on the link "Expand" to view messages that contain the same text as this message: [edit] [info] [Expand]</div></div><div><div>Message definition (Commons iOS Mobile)</div><div>↓Version \$1</div></div><div><div>You need permission to translate messages.</div><div>Request permission Skip to next (d) Ask question</div></div></div>
↓...mons-ios-about-commons-button/ru	Wikimedia Commons
↓...Commons-ios-about-bugs-button/ru	Bug Tracker
↓...mons-ios-about-privacy-button/ru	Privacy Policy

Translate Extension UI

2012 - today

Message group [All](#) ▸ [Commons iOS Mobile](#)

Translate to [русский](#) ▾

[Commons Mobile](#) is an app for Android or iOS for uploading and browsing Wikimedia Commons

All [Untranslated](#) Outdated Translated ...




About

[/ Edit](#)

Wikimedia:Commons-ios-about-app-version-label/ru ▾

Version \$1

Your translation

 Paste source text

Save translation

Skip to next

Press "CTRL-OPTION-S" to save or "CTRL-OPTION-D" to skip to next message

Label for showing the version of the app.

[/ Edit description](#)

Suggestions

(Версия \$1)83% match

Use as translation

Версия\$1Microsoft

Use as translation

Версию \$1Yandex

Use as translation

Wikimedia Commons

[/ Edit](#)

Bug Tracker

[/ Edit](#)

Privacy Policy

[/ Edit](#)

Source

[/ Edit](#)

Editor concept



MediaWiki:Antispooof-noletters/fr ▼

Does not contain any letters

Your translation

[Save translation](#) [Skip to next](#)

Press "CTRL+S" to save or "CTRL+D" to go to next message.

[Reasons for failed account creation.](#)
[/ Edit description](#)

Suggestions

Il ne contient pas de caractères Use in translation	80% match used 4 times
Il ne contient pas de lettres Use in translation	from Microsoft

In other languages

Assenza di lettere	Italiano
---------------------------	----------

Need more help? [Ask for more information](#)

Page view

[All](#) [Untranslated](#) [Outdated](#) [Translated](#) ...



Filter list

Wikimedia Highlights, March 2013

2013年3月维基媒体亮点

Highlights from the [Wikimedia Foundation Report](#) and the [Wikimedia engineering report](#) for March 2013, with a selection of other important **events from the Wikimedia movement**

该亮点来源于2013年3月[维基媒体基金会报告](#)及[维基媒体工程报告](#)，及其他重要的维基媒体活动事件。

Wikimedia Foundation highlights

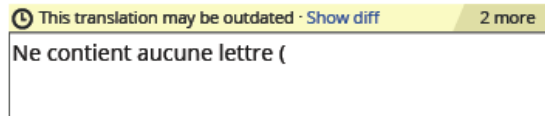
维基媒体基金会亮点

Lua speeds up pages and empowers Wikimedia's

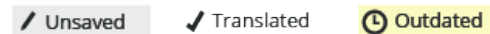
Lua语言加快页面访问速度，助力维基媒体技术贡献者

Other improvements

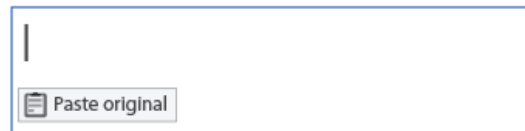
Translation warnings



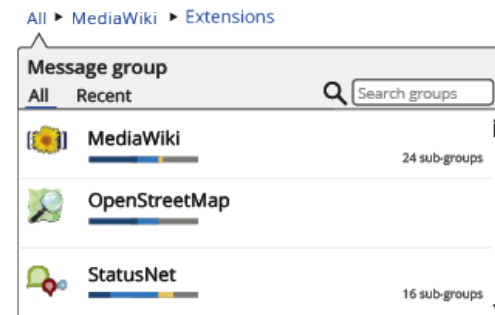
Communicate status



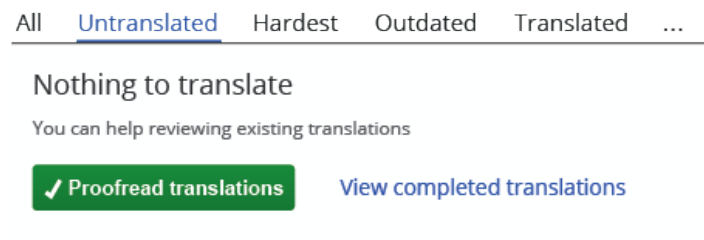
Contextual actions



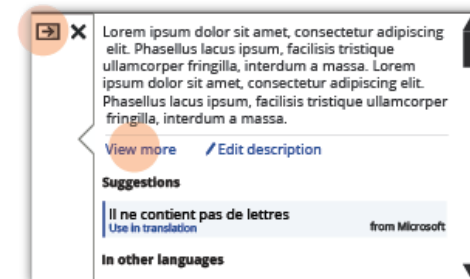
Switch between projects



Avoid dead-ends



Length adjustments



Other improvements

Translation warnings



Communicate status

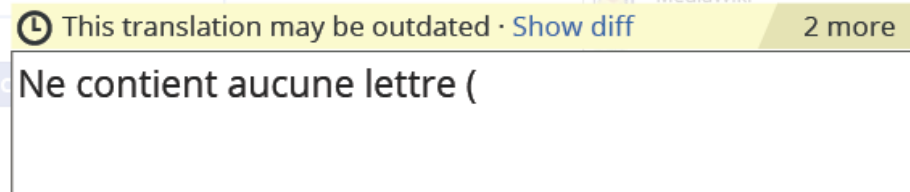


Contextual actions

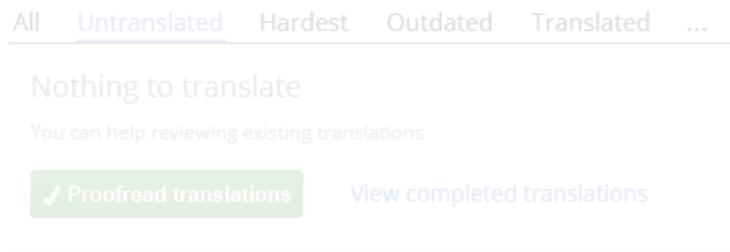


Switch between projects

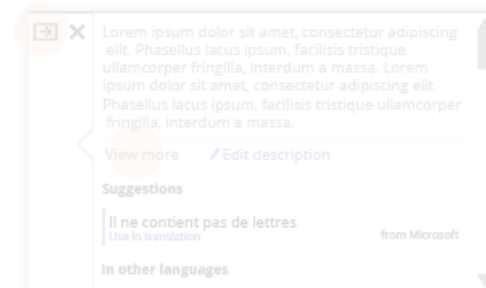
Translation warnings



Avoid dead-ends



Length adjustments



Other improvements

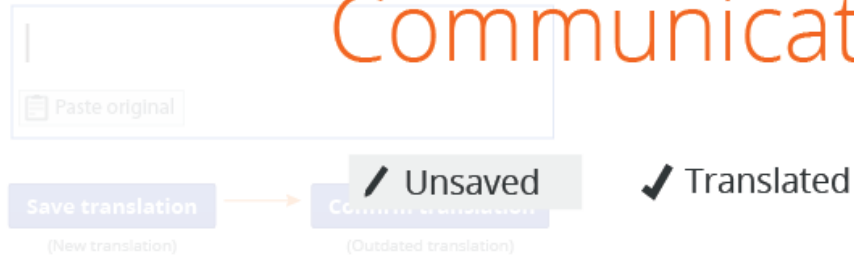
Translation warnings



Communicate status

/ Unsaved ✓ Translated ⌚ Outdated

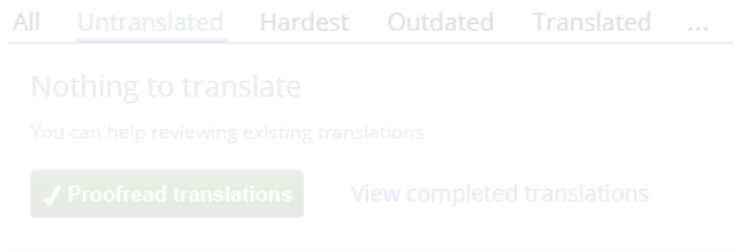
Contextual actions



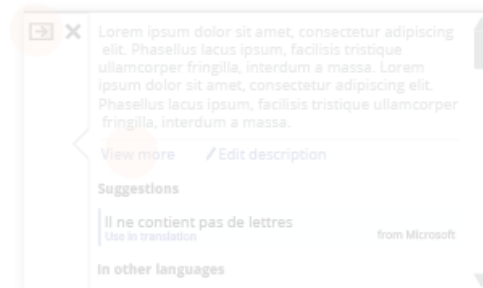
Switch between projects



Avoid dead-ends



Length adjustments



Other improvements

Translation warnings

This translation may be outdated · [Show diff](#) 2 more

Ne contient aucune lettre (

Communicate status

Unsaved

Translated

Outdated

Contextual actions

Switch between projects

Contextual actions

Paste original

Save translation
(New translation)

→

Paste original

Message group

All Recent

24 sub-groups

16 sub-groups

Avoid dead-end



Investments

All

Untranslated

Hardest

Outdated

Translated

...

Nothing to translate

You can help reviewing existing translations

Proofread translations

[View completed translations](#)

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Phasellus lacus ipsum, facilisis tristique ullamcorper fringilla, interdum a massa. Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Phasellus lacus ipsum, facilisis tristique ullamcorper fringilla, interdum a massa.

[View more](#) [Edit description](#)

Suggestions

Il ne contient pas de lettres

[Use in translation](#)

from Microsoft

In other languages

Other improvements

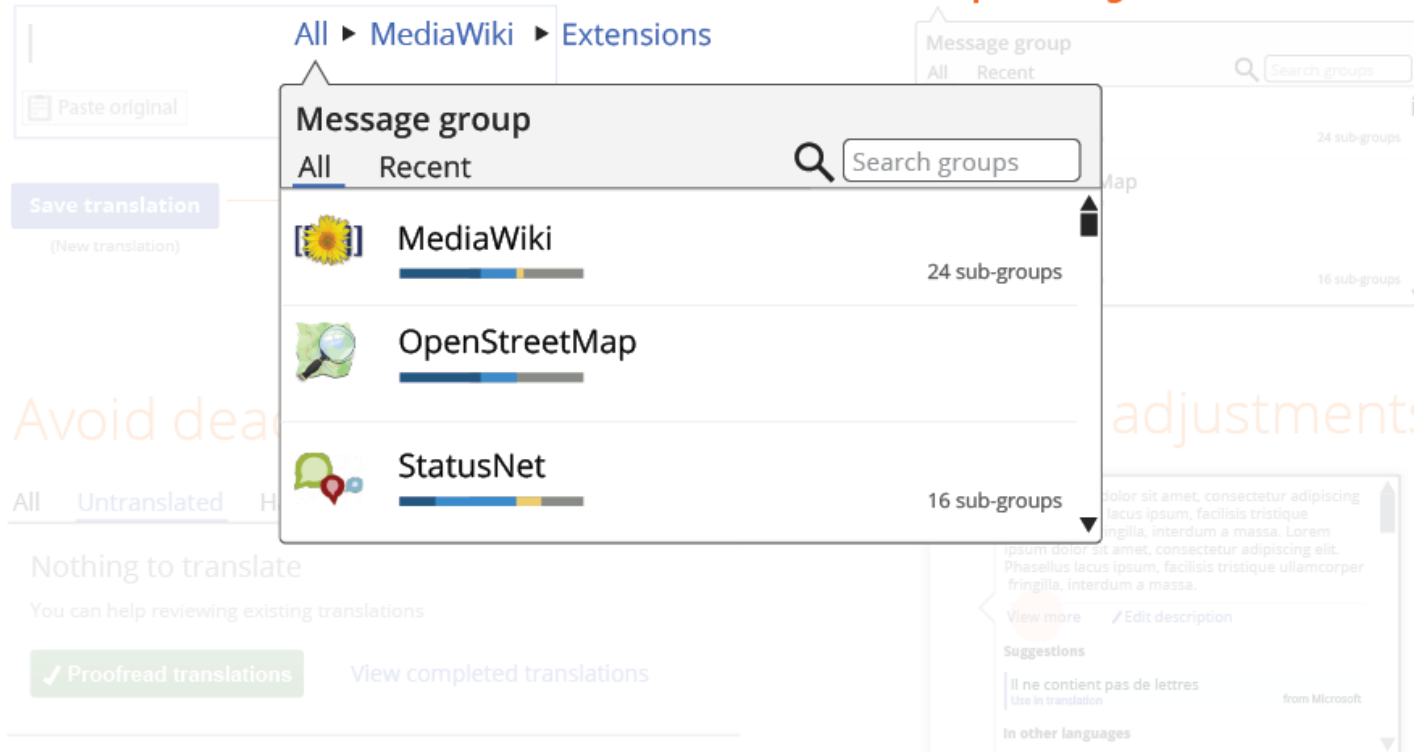
Translation warnings



Communicate status

Unsaved Translated Outdated

Switch between projects



Other improvements

Translation warnings



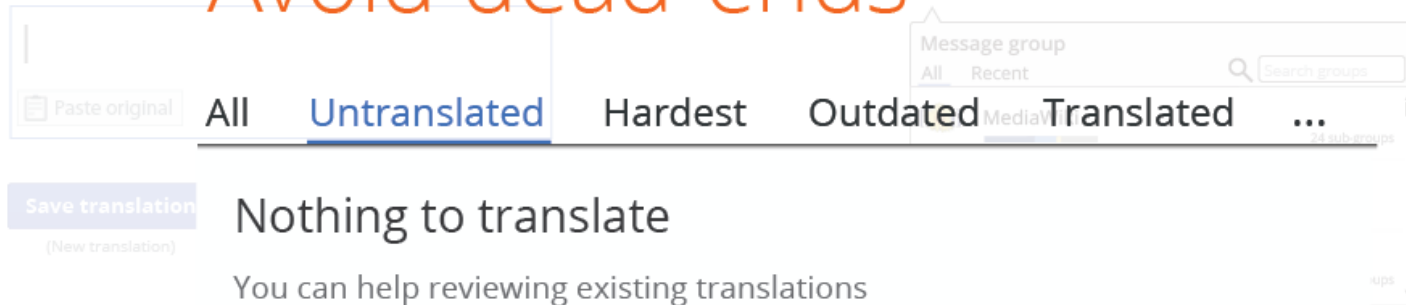
Communicate status

Unsaved Translated Outdated

Contextual actions

Avoid dead-ends

Switch between projects

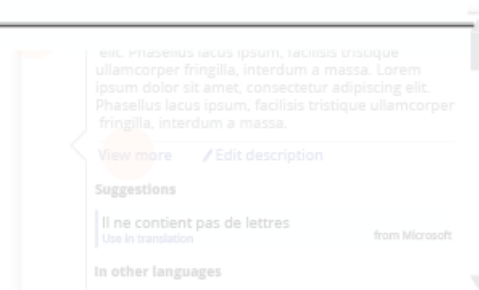
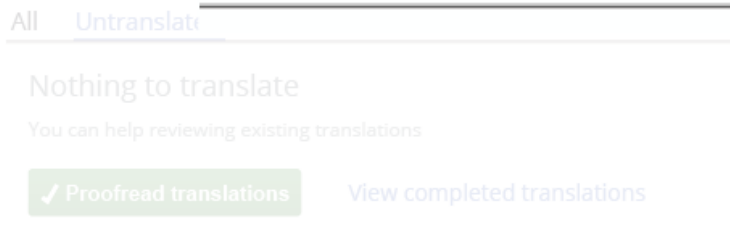


Avoid d

✓ Proofread translations

View completed translations

its



Other improvements

Translation warnings



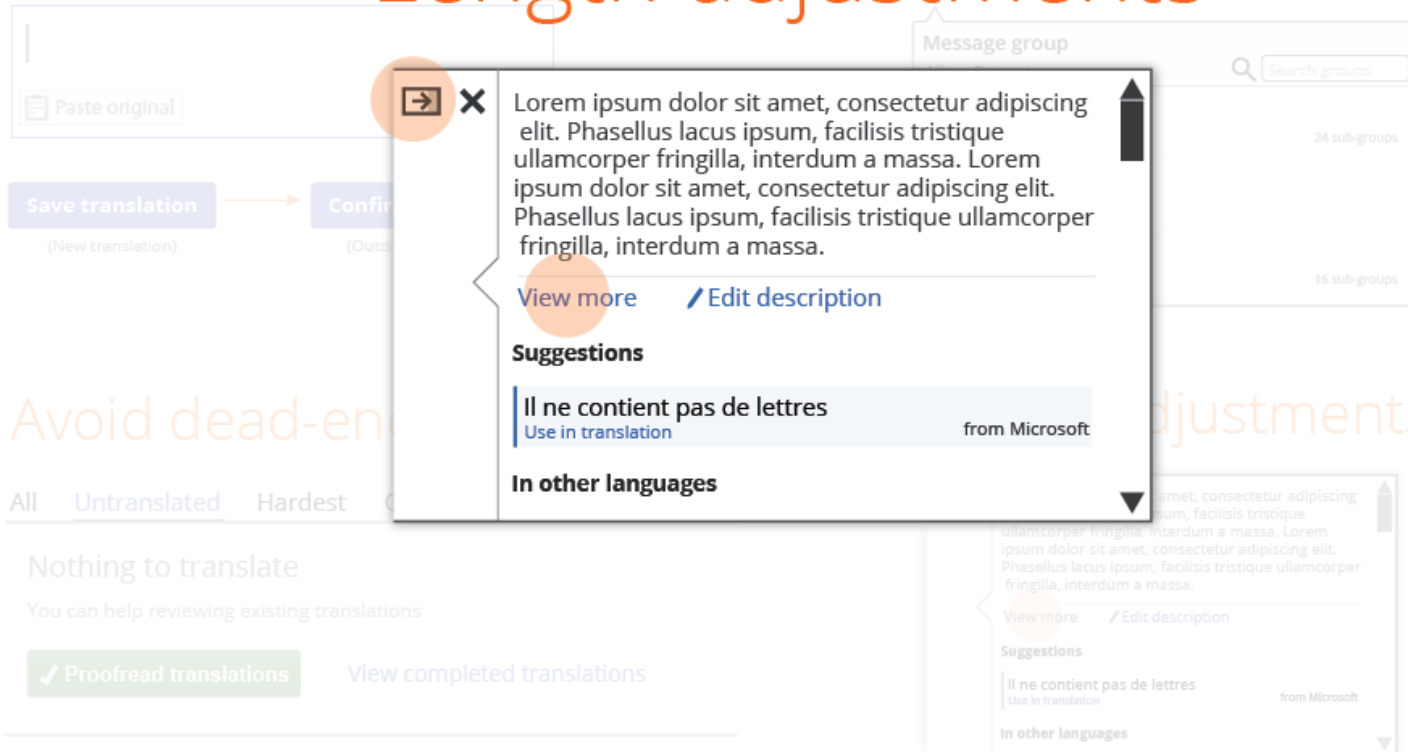
Communicate status

Unsaved Translated Outdated

Contextual actions

Switch between projects

Length adjustments



Faceted search

40 results found

Languages

Asturian	21
Spanish	19

Message groups

iHRIS	1
MediaWiki	37
OpenStreetMap	1
Wikia MediaWiki extensions	1

Móvil

MediaWiki:Mobile-frontend-view-mobile
[Edit translation](#)

Interfaz móvil

MediaWiki:Mobile-frontend-desc
[Edit translation](#)


teléfono móvil

MediaWiki:Mobile-frontend-view-mobile
[Edit translation](#)

Tienda de telefonía móvil

Osm:Geocoder.search osm nominatim.prefix.shop.mobile phone
[Edit translation](#)

Homepage


 translatewiki.net
Open source translation community

[A](#) [あ](#) [català](#) [Pginer](#)

24
Projects

4,9k
Translators

54k
Messages to
translate



387
Languages

Image CC-BY-SA Mlane78212

Your translation statistics

Catalan


6
Translations/month
Ranked 9 of 12 translators
in Catalan

Translate

1
Reviews/month
Ranked 5 of 5 translators
in Catalan

Proofread


View language statistics



Find and fix translations

Find


Choose a project to translate

 MediaWiki

69%


8%

Translate ✓ Proofread

 FreeCol


84%

1%

 Wikia MediaWiki extensions


68%

1%

 Pywikipedia


100%

16%

 Toolserver Intuition


100%

3%

 OpenStreetMap

100%

1%

 Waymarked Trails

73%

5%

Show more projects...

[About](#)

[Supported languages](#)

[Special pages](#)

[Help](#)

Become a translator!



meta.wikimedia.org/wiki/Special:Translate



www.mediawiki.org/wiki/Special:Translate



www.wikidata.org/wiki/Special:Translate



translatewiki.net/wiki/Special:Translate

pginer@wikimedia.org, siebrand@wikimedia.org

We are hiring: jobs.wikimedia.org